Porównanie tłumaczeń Mateusza 5:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Usłyszeliście, że powiedziano ― starożytnym: Nie zabijaj, kto zaś ― zabije, podlegać będzie ― sądowi. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Usłyszeliście że zostało powiedziane dawnym nie będziesz mordować który zaś kolwiek mordowałby winny będzie sądu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Słyszeliście, że powiedziano przodkom: Nie będziesz zabijał ,\* \*\* a kto by zabił, będzie winien\*\*\* sądu.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Usłyszeliście, że zostało powiedziane dawnym: Nie będziesz zabijał; który zaś zabiłby, podległy będzie sądowi. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Usłyszeliście że zostało powiedziane dawnym nie będziesz mordować który- zaś kolwiek mordowałby winny będzie sądu |

1. 1) Tj. mordował; <x>470 5:21</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 20:13</x>; <x>50 5:17</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) winien, ἔνοχος, zob. <x>470 5:21</x>L. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>20 21:12</x>; <x>30 24:17</x>; <x>50 16:18</x>; <x>50 17:8-9</x>; <x>140 19:5-6</x> [↑](#footnote-ref-5)